# 52 근로 조건이 좋은 편이에요

Persyaratan kerjanya termasuk baik

| 학습 안내 Materi Pelajaran | | |
|---|---|---|
| | ㅁ Target Pembelajaran | bertanya tentang isi surat perjanjian kontrak kerja, menandatangani perjanjian kerja |
| | ㅁ Aktivitas | mengisi surat perjanjian kontrak kerja |
| | ㅁ Kosakata | syarat kerja, prosedur kerja |
| | ㅁ Informasi · Budaya | surat kontrak kerja standar |

## 대화 1 Percakapan 1

Track 160

Berikut adalah percakapan antara pegawai pusat penyalur tenaga kerja dan Ivan . Dengarkanlah 2 kali percakapan mereka kemudian ikutilah.

이반 여보세요. 안녕하세요. 고용허가제 근로 조건에 대해서 궁금한 게 있어서요.
Halo, selamat siang. Ada yang ingin saya tanyakan mengenai syarat izin kerja (EPS).

직원 네, 어떤 게 궁금하세요? Ya, apa yang ingin Anda tanyakan?

이반 근무 시간요. 계약서에 있는 근무 시간에만 일을 하면 되는 거예요?
(Mengenai) waktu kerja. Apakah saya boleh bekerja hanya sesuai dengan jam kerja yang tertulis di kontrak kerja saja?

직원 네, 보통은 근무 시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는 연장 근무나 휴일 근무를 할 수 있어요.
Ya, biasanya boleh-boleh saja hanya bekerja sesuai waktu kerja. Tetapi jika pekerjaan sedang banyak, kemungkinan kerja lembur atau kerja di hari libur.

이반 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?
Oh, begitu? Apa kerja lembur dan kerja hari liburnya banyak?

직원 많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 수당을 받을 수 있어요.
Tidak banyak sih. Kemudian Anda akan mendapatkan tambahan gaji sesuai dengan waktu kerjanya.

Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

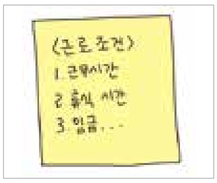
1. 이반은 어디에 전화를 했어요?
   Kemana Ivan menelepon?
2. 이반은 무엇을 알고 싶어해요?
   Apa yang Ivan ingin ketahui?

정답 1. 고용센터 2. 근무 시간

## 어휘 1 Kosakata 1 — 근로 조건 Syarat Kerja



**Bagaimana kalau kita mencari tahu kosakata apa saja yang berhubungan dengan syarat kerja?**




근로 조건
syarat kerja



계약 기간
masa kontrak



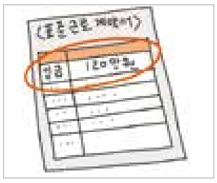
수습 기간
masa pelatihan/ magang



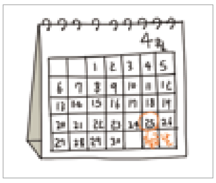

근무 시간
waktu kerja



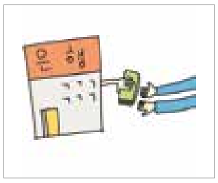

휴식 시간
waktu istirahat



입금
gaji



지급일
tanggal pembayaran gaji




지급 방법
cara pembayaran



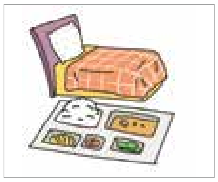
업무 내용
pekerjaan yang harus dilakukan



제공하다
menyediakan/ memberi/menawarkan



부담하다
menanggung (biaya)



숙식
fasilitas akomodasi (makan dan tidur)

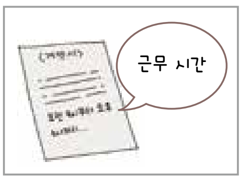
**Coba jawablah pertanyaan berikut tanpa melihat kosakata di atas.**

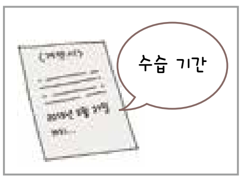


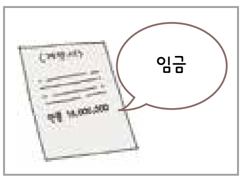
**1. 그림을 보고 〈보기〉처럼 대화를 완성하세요.**
Perhatikan gambar dan lengkapilah percakapan seperti <contoh>

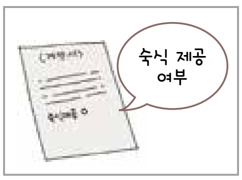
보기
가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
Ketika menandatangani surat kontrak, sebelumnya harus mengecek apa?
나: <u>업무 내용</u> 을 잘 읽어 보세요.
Bacalah dengan baik deskripsi pekerjaan yang harus dilakukan.



1) 


2) 


3) 


4) 

**2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.**
Pilihlah isian yang tepat untuk melengkapi percakapan berikut!

1)
가: 월급을 언제 받는지 모르겠어요.
Saya tidak tahu kapan mendapatkan gaji.
나: 계약서에 ____________을 확인해 보세요.
Coba cek ............ di surat kontrak.

① 지급일　　② 지급 방법

2)
가: 계약서에 있는 것보다 월급이 적게 들어온 것 같아요.
Sepertinya gaji yang diterima lebih kecil daripada yang tertulis di surat kontrak.
나: 지금은 일을 배우는 ____________이라서 그럴 거예요.
Karena sekarang adalah ............. belajar bekerja, jadi seperti itu.

① 근무 시간　　② 수습 기간

3)
가: 식사는 회사에서 제공해 주는 거예요?
Untuk makan, apakah disediakan oleh perusahaan?
나: 계약서에 누가 ____________하는 거라고 쓰여 있어요?
Apakah di surat kontrak tertulis siapa yang ..............?

① 신청　　② 지급

4)
가: 계약서를 잘 확인해 봤어요?
Sudahkah Anda mengecek surat kontrak dengan baik?
나: 네, 업무 내용이랑 임금 모두 마음에 들어요. ____________이 좋은 것 같아요.
Ya, deskripsi pekerjaan yang harus dilakukan dan gaji semuanya sesuai.
............... sepertinya bagus.

① 근로 계약　　② 근로 조건

정답 1. 1) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 근무 시간을 잘 읽어 보세요.
2) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 수습 기간을 잘 읽어 보세요.
3) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 임금을 잘 읽어 보세요.
4) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 숙식 제공 여부를 잘 읽어 보세요.
2. 1) ①　2) ②　3) ②　4) ②

## 대화 2 Percakapan 2

Track 161

Ivan dan gurunya sedang berbicara tentang pekerjaan. Kira-kira keduanya sedang membicarakan apa? Dengarkanlah percakapan mereka 2 kali.

선생님 이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요?
Ivan, apakah urusan pekerjaanmu di Korea berjalan dengan lancar?

이 반 네. 운이 좋아서 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했고요.
Ya. Sepertinya saya bisa ke Korea lebih cepat karena beruntung. Minggu lalu juga sudah menandatangi kontrak.

> 운이 좋다
> beruntung

선생님 그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요?
Begitukah? Ditempatkan di lokasi kerja di mana?

이 반 아, 근무지는 아직 정해지지 않았어요.
Oh.... tempat kerjanya belum ditentukan.

> 아직
> belum + kata kerja (negasi)
> · 아직 안 정해지다 / 아직 정해지지 않다
> belum ditentukan

일단은 한국의 산업인력공단을 통해 계약을 한 상태예요.
Yang penting sekarang kondisinya adalah saya sudah menandatangani kontrak melalui kantor HRD Korea.

> 일단
> terlebih dahulu (sebelum melakukan yang lainnya)
> Bisanya diletakkan di depan kalimat

> 한국산업인력공단
> Kantor HRD Korea

선생님 그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요?
Begitu ya. Terus, kapan kira-kira bisa tahu tempat kerjanya?

이 반 근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에 알려 준대요.
Katanya tempat kerja akan diberitahukan setelah datang ke Korea dan mendapatkan pelatihan kerja.

> 알려 주다
> memberi tahu

Kali ini perankan Ivan dan guru kemudian ikutilah percakapan mereka. Sudahkah Anda mendengarkan dan mengikuti dengan baik? Jika sudah, coba jawablah pertanyaan berikut.

1. 이반은 무엇을 준비하고 있어요?
Ivan sedang mempersiapkan apa?

2. 이반은 어디에서 일할 거예요?
Ivan akan bekerja di mana?

정답 1. 취업 2. 한국

## 어휘 2 Kosakata 2 취업 절차 Prosedur Kerja

**Bagaimana kalau kita mencari tahu apa saja kosakata yang berhubungan dengan prosedur kerja?**



면접을 보다
mengikuti wawancara



사업주
pemilik perusahaan



취업자
pekerja



고용하다
mempekerjakan/ merekrut



취업하다
mendapat pekerjaan



계약을 하다
membuat kontrak



사인하다/서명하다
menandatangani



근무하다
bekerja



근무지
tempat kerja



업체명
nama perusahaan



퇴직하다
pensiun



해고하다
memecat

**Coba kerjakanlah soal berikut tanpa melihat kosakata di atas.**

**1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.**
Lengkapilah percakapan dengan memilih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

1) 가: 어디에서 일하게 됐어요? Jadi bekerja di mana?
나: 잠시만요. 계약서에서 ____________을/를 확인해 볼게요.
Sebentar. Saya akan mengecek ............. di kontrak kerja.

① 근무지　　② 근무시간

2) 가: ____________에는 뭘 써야 해요? Apa yang harus saya tulis di .....?
나: 이반 씨가 취직을 하는 사람이니까 이반 씨 이름을 쓰세요.
Tuliskan nama Ivan di sini karena Ivan yang bekerja.

① 고용자　　② 취업자

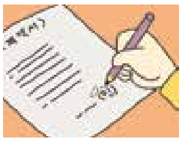
3) 가: 같이 일하게 돼서 기쁩니다. 여기에다가 ____________.
Saya senang bisa bekerja bersama. ............... di sini.
나: 네. 그럼 이제 계약이 다 끝난 건가요?
Ya. Kalau begitu, apakah (penandatanganan) kontrakan kerjanya sudah selesai?

① 사인하세요 ② 면접을 보세요

4) 가: 저도 한국에서 일을 하고 싶어요. Saya juga ingin bekerja di Korea.
나: 한국에 ____________ 먼저 한국어능력시험을 보세요.
............... di Korea, pertama-tama harus mengikuti ujian TOPIK.

① 고용하려면 ② 취업하려면

**2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.**
Hubungkan kosakata dengan gambar yang sesuai.

① 해고하다 • • ㉠ 

② 사인하다 • • ㉡ 

③ 계약을 하다 • • ㉢ 

④ 면접을 보다 • • ㉣ 

정답 1. 1) ① 2) ② 3) ① 4) ② 2. ①-㉣ ②-㉠ ③-㉡ ④-㉢

## 활동 Aktivitas

**다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.**
Berikut adalah surat perjanjian standar. Bacalah dengan baik dan jawablah pertanyaan berikut.

| | | |
|---|---|---|
| 사용자(갑) (Pihak Pertama) | 업체명 Nama Perusahaan **한국가구** | 전화번호 Nomor Telepon **031-123-4567** |
| | 소재지 Alamat **경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지** | |
| | 성명 Nama **김민수** | 사업자등록번호(주민등록번호) Nomor Izin Usaha **1234567890** |
| 취업자(을) (Pihak Kedua) | 성명 Nama **닛차난** | 생년월일 Tanggal Lahir **1985년 3월 1일** |
| | 본국주소 Alamat di Negara Asal **II Moo I, Tambon Lamphu, Amphur Mueang nong bua lamphu, Nong bua lamphu 39000, Thailand** | |

| | |
|---|---|
| 1. 근로계약기간 Masa Kontrak Kerja | 신규(또는 재)입국자 ( **24** ) 개월, 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일<br>Pendatang baru/reentri (24) bulan, Tanggal perubahan tempat kerja: ...tahun ...bulan ...tanggal~...tahun ...bulan ...tanggal<br>- 수습시간: [√]활용(입국일부터 [ ]1개월 [ ] 2개월 [√] 3개월) [ ] 미활용<br>waktu pelatihan: [√] sudah dilaksanakan(sejak tanggal masuk [ ]1 bulan [ ] 2 bulan [√] 3 bulan [ ] belum dilaksanakan<br>* 신규(또는 재)입국자의 근로계약기간은 입국일부터 가산함) 단, 법 제 18조의4에 따라 3개월 출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생)<br>Pendatang baru/reentri periode kontrak kerja akan ditambahkan sejak tanggal masuk Korea.(Namun, menurut undang-ungang pasal 18, pekerja yang pulang selama 3 bulan dan kembali lagi ke Korea, tanggal kontrak ditentukan mulai dari waktu bekerja.) |
| 2. 취업 장소 (Alamat) Tempat Kerja | **한국가구 (경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지)**<br>Mebel Hankuk (1 Shinhyeon-ri, Opo-eup, Gwangju-si, Gyeonggi-do) |
| 3. 업무내용 Jenis Pekerjaan | - 업종 : **제조업**<br>Jenis Industri : manufaktur<br>- 사업내용 : **가구 제작 및 판매**<br>Isi usaha Ssaha : produksi dan penjual mebel<br>- 직무내용 : **가구 조립**<br>Jenis Pekerjaan : pemasangan mebel |

1. 다음 중 '닛차난' 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.
Pilihlah pernyataan yang tidak sesuai dengan isi perjanjian 'Nitchanan(닛차난)'.

① 계약 기간은 2년입니다.

② 수습 기간은 3개월입니다.

③ 취업자는 김민수 씨입니다.

④ 가구를 만드는 일을 할 것입니다.

정답 1. ③

## 표준근로계약서 Surat Kontrak Kerja Standar

### 표준근로계약서 Surat Kontrak Kerja Standar

고용허가제로 한국에서 일하게 될 때는 표준근로계약서를 사용합니다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 서식입니다. 표준근로계약서에는 근로계약 기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 임금, 임금 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호 간에 정하고자 하는 근로조건 등에 관한 내용을 담고 있습니다.

Di bawah Sistem Izin Kerja Korea, tenaga kerja asing harus menandatangani kontrak kerja standar ketika mereka bekerja di Korea. Kontrak kerja standar dibuat berdasarkan undang-undang untuk mencegah kemungkinan terjadinya konflik antara pengusaha dan pekerja serta juga untuk melindungi hak-hak tenaga kerja asing. Kontrak kerja standar tersebut mencakup masa kerja, tempat lokasi kerja, rincian pekerjaan yang harus dikerjakan, jam kerja, jam istirahat, hari libur, pemberian upah, hari penerimaan upah, dan pilihan cara pembayaran upah. Selain itu, hal-hal terkait pekerjaan yang lainnya akan dinegosiasikan antara pengusaha dengan pekerja asing.

### 표준 근로계약서의 주요 내용 Rincian Kontrak Kerja Standar

- **계약 기간** : 1년에서 3년 이내로 서로 협의 하에 결정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 설정할 수 있으며, 수습 기간 동안에는 임금의 90%를 받게 됩니다.

  **Masa Kerja:** Masa kerja bervariasi mulai dari 1 tahun sampai 3 tahun. Hal ini dapat ditentukan atas kesepakatan bersama antara pengusaha dan pekerja. Masa percobaan kerja dilakukan maksimal selama 3 bulan dan pada masa tersebut pekerja diberi upah 90% dari gaji sebulan.

- **근무 시간** : 근로기준법에 정한 대로 1일 평균 근무 시간을 기재해야 합니다. 하지만, 농업, 축산업, 어업 등의 경우에는 근무 시간 기재를 생략할 수 있습니다.

  **Jam Kerja:** Seperti yang ditetapkan di dalam undang-undang, jam kerja harus dinyatakan di dalam kontrak kerja sehari. Bidang industri yang dibebaskan dari regulasi ini antara lain industri pertanian, susu dan peternakan, perikanan, dan lain-lain.

- **임금** : 임금은 최저임금(2014년 현재시간 당 5,210원) 수준보다 높아야 하며, 계약 기간 중 최저임금이 오르면 오른 기준을 적용해야 합니다. 이 항목에는 임금과 함께 지급 방법과 임금 지급일을 함께 기재해야 합니다.

  **Pemberian Upah**: pemberian upah harus melebihi dari upah minimum (5,200 won per jam per tahun 2014). Bila ada kenaikan pada upah minimum, undang-undang baru harus ditetapkan. Hari penerimaan upah dan pilihan cara pembayaran upah harus dinyatakan di poin ini juga.

- **숙식 제공** : 기숙사와 식사를 제공하는지 여부를 기재하는 칸입니다. 숙식을 제공할 경우 근로자가 그 비용을 부담하는 정도도 명시적으로 기재해야 합니다.

  **Akomodasi :** Apakah akomodasi (makan dan tidur) disediakan atau tidak harus dinyatakan di dalam kontrak. Jika disediakan, biaya yang harus ditanggung oleh pekerja harus tertera dengan jelas dalam kontrak.

### 표준 근로계약서의 체결 절차 Prosedur Penandatangan Kontrak Kerja Stanar

- 근로자는 한국에 입국하기 전 한국산업인력공단과 근로계약을 체결합니다. 한국산업인력공단은 근로계약체결 및 도입지원을 대행합니다. 근로계약서는 사업주가 2부를 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다.

  Pekerja harus menandatangani kontrak dengan HRD Korea(Lembaga Pengembangan Sumber Daya Manusia) di Korea, yang bertindak sebagai agen yang membantu pengenalan dan penandatanganan kontrak kerja. Ketika ada perubahan tempat kerja setelah kedatangan pekerja di Korea, maka pekerja harus menandatangani kontrak kerja secara langsung bersama dengan pengusahanya. Dua buah salinan kontrak kerja standar harus ditandatangani oleh kedua belah pihak. Kemudian, pengusaha dan pekerja masing-masing mempunyai satu salinan kontrak kerja untuk dokumentasi mereka.

# EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK Menyimak

Soal nomor 1 dan 2 adalah soal memilih jawaban yang sesuai dengan gambar. Dengarkanlah baik-baik dan pilihlah jawaban yang sesuai.

Track 162

1. 언제입니까? Kapan?




① ② ③ ④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? Orang ini sekarang sedang apa?



① ② ③ ④

Soal nomor 3~5 adalah soal memilih jawaban yang tepat setelah mendengarkan percakapan. Perhatikanlah pilihan jawaban berikut ebelum mendengarkan percakapan!

**[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.**
Dengarkanlah pertanyaan dan pilihlah jawaban yang tepat.

3. ① 네, 아침하고 점심을 줘요. ② 네, 계약 기간은 1년이에요.
③ 네, 기숙사를 제공해 줘요. ④ 네, 월급은 25일에 지급해요.

4. ① 네, 매달 25일이에요. ② 네, 다음 달부터 일해요.
③ 아니요, 근무지는 아직 몰라요. ④ 아니요, 계약 기간은 아직 몰라요.

**5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.**
Dengarkanlah cerita dan pilihlah jawaban yang tepat.

여자는 무엇 때문에 걱정하고 있습니까? Mengapa wanita tersebut khawatir?

① 기숙사가 멀어서 ② 기숙사가 없어서
③ 계약서가 없어서 ④ 계약서를 잃어버려서

## 듣기 대본 Naskah Menyimak

1. ① 남: 근무 시간입니다. Waktu kerja. ② 남: 휴식 시간입니다. Waktu istirahat.
   ③ 남: 계약 기간입니다. Masa kontrak. ④ 남: 임금 지급일입니다. Pembayaran upah (Hari gajian).
2. ① 여: 면접을 봅니다. Mengikuti wawancara.
   ② 여: 근무 조건을 확인합니다. Memastikan syarat kerja.
   ③ 여: 계약서에 서명합니다. Menandatangani surat perjanjian.
   ④ 여: 근무지를 배정받습니다. Mendapat penempatan tempat kerja.
3. 남: 회사에서 식사를 제공해요? Apa perusahaan menyediakan makan?
4. 여: 어디에서 일하는지 알아요? Apa Anda tahu akan bekerja di mana?
5. 남: 계약서는 잘 확인해 봤지? Sudah memastikan dengan teliti surat kontraknya kan?
   여: 응, 그런데 기숙사가 제공되지 않아서 걱정이야.
   Ya, tetapi saya khawatir karena perusahaan tidak menyediakan asrama.
   남: 그래? 보통은 기숙사가 제공이 되는데, 이상하다. Begitu? Biasanya perusahaan menyediakan asrama. Ini aneh.

정답 1. ① 2. ③ 3. ① 4. ③ 5. ②

## 확장 연습 Latihan Tambahan L52

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오.
   Dengarkanlah percakapan dan pilihlah jawaban yang tepat.

   여자에 대한 설명으로 맞는 것은 무엇입니까?
   Manakah pernyataan yang sesuai dengan penjelasan mengenai perempuan tersebut?

   ① 내일 고용센터에 갈 것이다. ② 월급이 많아서 열심히 일했다.
   ③ 이 공장에서 2년 동안 일했다. ④ 월급을 올려주면 이 공장에서 계속 일할 것이다.

## 확장 연습 듣기 대본 Naskah Latihan Menyimak Tambahan

남: 모니카는 근로 계약 기간이 다 되었는데, 우리 회사에서 1년만 더 일하는 게 어때요? Monika, masa kontrak kerja sudah selesai, bagaimana kalau bekerja di perusahaan kami 1 tahun lagi?

여: 사장님, 그럼 월급을 좀 올려 주세요. 저는 그동안 열심히 일했어요. Pak, kalau begitu, tolong dinaikkan gajinya. Selama ini saya telah bekerja dengan sungguh-sungguh.

남: 그래요. 우리 공장에서 일한 지 1년이 다 됐으니까 월급 좀 올려 줄게요.
Baik. Saya akan naikkan gajinya karena (Monika) sudah hampir setahun bekerja di pabrik ini.

여: 감사합니다. 월급을 올려주시면 더 열심히 일할게요.
Terima kasih. Saya akan bekerja lebih bersungguh-sungguh jika gaji dinaikkan.

남: 그럼 내가 내일 고용센터에 가서 재고용을 신청할게요. Kalau begitu, saya besok pergi ke pusat ketenagakerjaan dan mendaftarkan kamu untuk bekerja kembali.

정답 1. ④

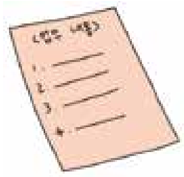
# EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK Membaca

Soal nomor 1~2 adalah soal memilih kalimat atau kosakata dengan melihat gambar. Bacalah dengan cermat dan pilihlah jawaban yang sesuai dengan gambar.



**[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.**

Perhatikan gambar berikut dan pilihlah kalimat atau kosakata yang sesuai.

1. 

① 소재지 ② 업체명
③ 계약 기간 ④ 업무 내용

2. 

① 계약을 하고 있습니다. ② 임금을 지급하고 있습니다.
③ 근무지를 배정받고 있습니다. ④ 근로자를 해고하고 있습니다.

Soal nomor 3~5 adalah soal memilih kosakata yang tepat untuk mengisi bagian yang kosong. Bacalah dengan cermat dan pilihlah jawaban yang tepat.



**[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.**

Isilah dengan kosakata yang tepat.

3. 가: 언제 월급이 들어오는지 몰라서 답답해요.
Saya kesal, karena tidak tahu kapan gajinya masuk (ke rekenening saya).
나: 표준근로계약서에서 ________________을/를 다시 찾아보세요.
Coba cari lagi ............. di Kontrak Kerja Standar.

① 소재지 ② 업체명 ③ 임금 지급 날짜 ④ 임금 지급 방법

4. 가: ________________을 확인해 봤어요? Sudah mengecek ............?
나: 네, 농장에서 사과 따는 일을 할 것 같아요.
Ya, sepertinya akan melakukan pekerjaan memetik apel di kebun.

① 근무 시간 ② 휴식 시간 ③ 업무 내용 ④ 식사 제공

5. 고용허가제로 한국에 들어올 때는 근로계약을 체결합니다. 표준근로계약서에는 근로계약기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무 시간, 휴식시간, 휴일, 임금, 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호간에 정하고자 하는 ________________ 등에 관한 사항을 담고 있습니다.
Sesuai dengan Sistem Izin Kerja, setelah kita sampai di Korea, kita akan menandatangani Surat Perjanjian Kontrak Kerja. Di dalam Surat Kontrak Kerja Standar termuat masa kontrak kerja, tempat kerja, isi deskripsi pekerjaan yang harus dilakukan, waktu kerja, waktu istirahat, hari libur, gaji, serta cara dan waktu pembayaran gaji. Selain itu juga ada .............. yang ditentukan antara pekerja dan perusahaan.

① 근무지 ② 근로 계약 ③ 근로 조건 ④ 근로 시기

정답 1. ④ 2. ② 3. ③ 4. ③ 5. ③

## 확장 연습 Latihan Tambahan

1. 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang paling tepat untuk mengisi bagian yang kosong.

> ________을/를 보면 한 달 동안 일하고 받는 수당이 얼마이고 세금을 얼마나 내는지 알 수 있어요.
> Jika melihat .............., bisa tahu berapa pajak yang harus dibayar dan, berapa upah yang didapat selama bekerja 1 bulan.

① 영수증 ② 출근카드 ③ 월급명세서 ④ 근로계약서

2. 이 글의 내용과 같은 것을 고르십시오.
Pilihlah jawaban yang sesuai dengan bacaan ini.

> 내일은 근로계약이 있는 날입니다. 오늘 회사 사장님과 전화로 약속을 했습니다. 내일 아침 9시 반에 면접을 보니까 9시까지는 가야 하는데 길을 잘 몰라서 걱정이 됩니다. 그래서 인터넷으로 회사에 가는 길을 찾아 두었습니다. 늦지 않게 가려면 버스보다 지하철이 좋을 것 같습니다. 내일 면접을 잘 보기 위해서 오늘은 일찍 잠을 자야겠습니다.
> Besok adalah hari penandatanganan kontrak kerja. Hari ini saya sudah membuat janji dengan Bapak Direktur melalui telepon. Saya harus berangkat sebelum pukul 09.00 karena pukul 9.30 besok pagi, saya akan mengikuti wawancara. Saya sedikit khawatir karena tidak tahu jalan. Oleh karena itu, saya mencari informasi cara pergi ke perusahaan melalui internet. Supaya tidak terlambat, lebih baik naik kereta api bawah tanah daripada bus. Hari ini saya harus tidur awal agar bisa mengikuti wawancara dengan baik.

① 면접은 내일 아침 9시에 볼 예정입니다. ② 전화로 사장님과 만나기로 약속했습니다.
③ 오늘은 밤늦게까지 면접 준비를 할 겁니다. ④ 빨리 가려면 버스를 타고 가는 게 더 좋습니다.

3. 외국인 근로자의 근로 계약서에 포함된 내용이 아닌 것은 무엇입니까?
Manakah pernyataan yang tidak sesuai dengan surat kontrak kerja pekerja asing?

> 외국인 근로자가 입국한 후에는 사업주와 직접 근로 계약을 체결해야 합니다. 근로 계약에는 보통 계약 기간, 수습 기간, 취업 장소와 업무 내용 등이 포함되어 있습니다. 이 외에도 근무 시간과 휴게 시간, 급여와 지급 시기, 숙식 제공에 대한 내용들도 들어 있습니다. 근로 계약을 체결한 후에는 근로자와 사업주 모두 이 약속을 잘 지켜야 합니다.
> Setelah pekerja asing datang ke Korea, mereka secara langsung menandatangani kontrak kerja dengan tempat kerja mereka. Di dalam kontrak kerja, biasanya dicantumkan masa kerja, masa pelatihan, (alamat) tempat kerja, pekerjaan yang harus dilakukan, dan lain-lain. Selain itu, tertulis juga tentang jam kerja dan waktu istirahat, gaji dan waktu pembayaran, serta penyediaan akomodasi (makan dan tidur). Setelah membuat kontrak kerja, perusahaan harus menepati kontrak tersebut.

① 근로자가 할 일의 내용 ② 근로자가 살게 될 지역
③ 근로자가 받을 월급 금액 ④ 근로자가 일하게 될 기간

정답 1. ③ 2. ② 3. ②